

## Xl̄imactutu xcarta tu tzokli San Juan

### *XATAPAJMUJUN TACHIHUIN:*

Yum̄a c-xcarta San Juan n̄a l̄im̄ap̄acūhuic̄án “kolutz̄in”, ch̄u huá tzokniy ch̄atum c̄anajl̄an̄i hūant̄i huanic̄án Gayo; l̄it̄akalhchihuin̄án xtal̄ipuhuán caj xpalacata n̄itl̄án xtapuhuán ch̄atum l̄itum hūant̄i huanic̄án Diótrefes. Yum̄a Diótrefes x̄lakaya x̄tascújut x̄l̄imas̄íyut x̄tachihuin̄ Dios, hūamp̄i m̄asqui chuná, x̄lá n̄i pala tzinú x̄mas̄iyunikoy x̄tapáxquit c-xlacat̄incan am̄akapitz̄in chuná lantla x̄l̄imas̄íyut ch̄atum x̄c̄anajl̄ani Cristo. Hūamp̄i huata l̄ipaxuhuay xlatamat tanuj l̄itum chixcú hūant̄i huanic̄án Demetrio samp̄i luhua tlan lantla l̄ichihuin̄ankoy hūant̄i l̄ipahuankoy Dios.

### *Juan l̄ipaxuhu xakat̄l̄ilac̄án Gayo*

<sup>1</sup> Quit yum̄a kolutz̄in Juan hūant̄i Dios quilac̄sac̄n̄it nacl̄iscuja; luhua c̄ana l̄ipaxuhu ctzokn̄imán yum̄a quincarta huix tal̄ipahu quiamigo hūant̄i luhua x̄l̄icana cpaxquiyán.

<sup>2</sup> Koxutá huix quinta la Gayo, quit csquiniy l̄itl̄án Dios p̄i x̄tachuná lantla kalhiya l̄ipaxuhu latámat c-mil̄istacna, pus n̄a chuná cakalh̄i tlan latámat c-mintiyatl̄ihua, ch̄u n̄itú catzankan̄ín, x̄ahuá n̄itú cachipán tajátat.

<sup>3</sup> Quit luhua cpaxúhualh acxni quilakochi makapitz̄in natalan̄ín samp̄i xlacán quil̄it̄akalhchihuin̄ankolh p̄i huix chunatiyá

lantla akstitum lipahuana Quimpuchinacán, chu lilápat xtalulóktat.

<sup>4</sup> Quit tancs ccahuaniyán pi atzinú ckalhiy tlanca tapaxuhuán acxni ccatziy pi huanti climacankoy quilakskatán akstitum lilamakó c-xlatamatcán xtaluloktat Dios.

<sup>5</sup> Quintala Gayo, quit cpaxuhuay caj huantu mimpalacata sampi luhua quihuanikonit lantla akstitum liscujpakó, chu maktayakoya xlipacs huanti lipahuankoy Cristo, xalihuacá maktayakoya yama huanti alacatanu xalanín huanti lakminkoyán.

<sup>6</sup> Xlacán minkoy unú c-quincachiquincán acxni macxtum cuilahu, makluhuatá lichihuinankoy lantla lakalhamankoya, chu paxquikoya. Huampi cumu chu makapitzín lenimakochán quincarta quit cuaniyán pi lipaxuhu calimaktayakó huantu namaclacasquinkoy c-tiji laquimpi nitú natzankanikoy chuná lantla lakatiy Dios nalamaktayayahu.

<sup>7</sup> Cumu xlacán aya tzucunittá litalakchokokoy laquimpi naliakchihuinankoy huantu Jesucristo quincalimapaksinitán, pus canihua masqui mákat quichamakó, chu ni lacasquinkoy namaktayakoy yamá huanti ni lipahuankoy Dios.

<sup>8</sup> Pus huá xpalacata ccalihuaniyán pi quin luhua quincamininiyán namaktayalenyahu canicahuá antani xlacán naankoy liakchihuinankoy xtachihuín, chu xtaluloktat Dios.

*Luhua xlicana nítlan xtalacapastacni Diótrefes*

9 Quit ctítzokli mactum quincarta huantu ctimalakachanikolh yamá huanti lakataquilhputakoy Dios, chu macxtum lilakoy c-mincachiquincán, huampi huata Diótfefes ni matlánilh huantu quin xaclimapaksimakohu, huá chuná litláhuah sampi xlá na luhua xapuxcu litaxtuputún, chu ni lacasquin atanu nahuaniy huantu xlitláhuat.

10 Huá xpalacata lacatancs ccalihuaniyán pi acxni quit nacanachá, naclihuaniy, chu nacakastacyahuay sampi catuhua quilhuantlahuán huantu ni xlicana quincaliaksaninantlahuanán. Chu ni caj xman huá huantu huan, cax tlahuay, hasta ni pala tzinú makamaklhtinamputunkoy yama natalanín huanti mákat minkoyachá, chu makapitzín huanti makamaklhtinamputunkoy c-xhiccán, xlá lihuanikoy pi nialh camakamaklhtinankolh, hasta tlakaxtukoy huanti kalhakaxmatmakankoy huantu xlá huan. Huá xpalacata climaluloka pi lixcájnít xtalacapastacni.

### *Luhua tlan xtalacapastacni Demetrio*

11 Talá, huá xpalacata quit clihuaniyán, huix ni chuná catlahua huantu lixcájnít, huata caj xman caliscujti huantu tlan. Sampi xlipacs huanti tlahuay huantu lacuan tatlahu, pus tamá huá tapaksiniy Dios, huampi huanti huatiyá tlahuama huantu nitlán, chu huantu lixcájnít, xlicana pi tama chixcú ni alakapasa Dios ni pala akataksnit xtalacapastacni.

12 Huampi ni chuná licatziy Demetrio, sampi xlipacs huanti lipahuankoy Dios, pacs chuná huankoy, chu ni lay tí naliaksán tu nitlán sampi

xlicana xlá pi kalhiy tlan xtalacapastacni, chu akstitum lama. Na chuná quin lipaxuhu clichihuinanahu huantu xlá tlahuama lacuan tatlahu, chu huixin catziyatit pi xlipacs huantu cquilhuamahu huá xtalulóktat.

*Juan huaniy hasta chalı́*

<sup>13</sup> Lhuhua tu ctihuaniputunan, huampi ni luhua chuná cpuhuán caj nactzoknaniyan,

<sup>14</sup> sampi cpuhuán pi ni pala makas quilhtamacú naclakanachán laquimpi man lacatzaj nactachihuinanán.

<sup>15</sup> Quit clacasquin pi Dios camaxquin huantu lipaxuhu, chu aktziyaj latamat. Xlipacs miamigos luhua cana lipaxuhu xakatlilacamakochán. Luhua catlahuapi tlanca litlán, xlipacs lantla chatunu quiamigojcán lipaxuhu camacatiyakopi huantu quimpalacata.

**Hua xasasti talaccaxlan quinTlatican  
Jesucristo  
New Testament in Totonac, Highland (MX:tos:Totonac,  
Highland)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonac, Highland

tos

Mexico

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Highland

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.  
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are  
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,  
please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

df936465-4138-5f59-b29c-cb397c2f3526